

Verständlich schreiben, heißt, Vielfalt vermitteln

17 Millionen Menschen in Deutschland sind auf leicht verständliche Texte angewiesen

Knapp 37 Prozent der Bevölkerung haben eine Schrift- und Sprachkompetenz, die unter den Grundanforderungen nach dem Schulabgang liegen. Das ist ein Ergebnis der Level-One-Studie 2018 der Universität Hamburg. Anders gesagt: 17 Millionen Menschen in Deutschland sind auf leicht verständliche Texte angewiesen.

Die gute Nachricht: Es gibt immer mehr Texte in Leichter und einfacher Sprache. Das Recht auf Informationen in Leichter oder Gebärdensprache steht also nicht mehr nur auf dem Papier, etwa in der UN-Behindertenrechtskonvention, im Behindertengleichstellungsgesetz oder in der barrierefreien Informationstechnikverordnung. Wir finden heute zahlreiche Texte in unterschiedlichen Sprachniveaus zu vielfältigen Themen weit über den Betreuungsaltag hinaus und in verschiedenen Medien und Kontexten. Die Leichte Sprache findet Anwendung in Wohn- und Betreuungsverträgen, Unternehmensleitbildern, Hausordnungen bis hin zu Befragungen, Romanen, Comics oder Museumsführern. Die verständliche, situations- und zielgruppengerechte Sprache ist nützlich für alle und transportiert zugleich eine Haltung des Herausgebers.

Die Leichte Sprache richtet sich an Menschen mit Lern- und Leseschwierigkeiten, Menschen mit einfacher Bildung oder nichtdeutscher Muttersprache. Capito unterscheidet nochmals drei Sprachstufen, angelehnt an den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER). Textaufbereitungen im Sprachniveau A1 eignen sich für die Vermittlung einzelner, möglichst konkreter Botschaften, nicht für umfangreiche Details und Zusammenhänge. Im Sprachniveau A2 lassen sich auch größere Textmengen übersetzen: Hier bringen Leserinnen und Leser Vorerfahrungen und Wissen in vertrauten Themen mit. Die Einfache Sprache ver-



Titelbild der Broschüre zur Wahl 2021

»4 x mitentscheiden!« Foto: Capito Berlin

sucht, komplexere Sachverhalte auch für »Nichtfachmenschen« in populärer Sprache zu erklären.

Merkmale der Leichten Sprache sind kurze Sätze, keine Fremdwörter, viele

Merkmale der leichten Sprache sind kurze Sätze, keine Fremdwörter, viele Verben, ein aktiver Sprachstil, die direkte Anrede, nur eine Aussage in einem Satz und eine gut lesbare Schriftart.

Verben, ein aktiver Sprachstil, die direkte Anrede, nur eine Aussage in einem Satz oder eine gut lesbare Schriftart. Das Wichtigste gehört an den Anfang, es folgt eine logische Inhaltsstruktur. Die Wortwahl lehnt sich an den Sprachgebrauch der Zielgruppe an. Eine übersichtliche Gestaltung unterstützt das Erfassen, und der Gesamtumfang sollte die Leserschaft nicht überfordern.

Die eine Leichte Sprache gibt es also nicht! Und bei den vielen Regeln gibt es natürlich auch Konflikte: schnellst-

mögliche Erfassbarkeit oder mehr Detailwissen, Kriterienkatalog oder leichte Lesbarkeit, Sprachgebrauch der Zielgruppe oder des Auftraggebers?

Hierzu berät uns die künftige Leserschaft, denn jedes Produkt wird von Menschen aus der Zielgruppe auf Verständlichkeit und Handhabung geprüft. Nicht selten steht Capito in der Vermittlerrolle zwischen Auftraggeber, der Zielgruppe, den eigenen redaktionellen Erfahrungen und dem Kriterienkatalog. Doch Wirksamkeit und Nutzen barrierefreier Produkte entscheiden sich letztendlich in der Praxis – unabhängig davon, ob Leichte Sprache darauf steht oder nicht.

Capito Berlin entwickelt seit 2011 barrierefreie Kommunikationsmittel. Zurzeit produzieren wir die Broschüre »4 x mitentscheiden!« anlässlich der drei Wahlen und des Volksentscheids in Berlin am 26. September 2021. Im Vorfeld befragten wir eine Fokusgruppe, welche Informationen besonders relevant sind und welcher grafische Stil für den angesprochenen Personenkreis gut verständlich und attraktiv ist.

Die Broschüre entsteht im Auftrag des Berliner Aktionsbündnisses für Menschen mit Behinderungen – Das Blaue Kamel in Zusammenarbeit mit der Berliner Landeszentrale für politische Bildung und der Landeswahlleiterin für Berlin. Sie ist ab August erhältlich.

Jana Höftmann-Leben, reha e. V.
Soziale Dienste mit Kontur; capito Berlin

Wissenswertes

Broschüre »4 x mitentscheiden!«: Standorte zur kostenfreien Abholung und die Möglichkeit zum gebührenpflichtigen Versand finden Sie auf der Website:

<https://capito-berlin.eu/wahlhefte-2021>

Ein Abholstandort ist die Geschäftsstelle des Paritätischen Berlin in der Brandenburgischen Straße 80.